

Felicia Zeller

KASPAR HÄUSER MEER

O

Mis muy privados festivos mesiánicos

Spanisch von María Lorena Batiston, Córdoba, 2009.

Traducción: María Lorena Batiston, Arturo Orgaz 240 6°26– 5003 Córdoba/Argentinien

Tel. + 54 351 411 32 02, e-mail: mlorenabatiston@yahoo.com



This Translation was sponsored by:

EL ESCENARIO

Un gigantesco calendario de adviento con un mínimo de 24 puertas y un máximo de 104. Delante de éste, un andamiaje

Detrás de las puertas: salas, pasillos, más escaleras, también habitaciones mal iluminadas, eventualmente habitaciones infantiles o salas de espera, etc.

PERSONAJES

Tres asistentes sociales del Servicio de Asistencia Social para Menores

ANIKA

Recién egresada de la universidad, madre soltera de una niña de cuatro años.

BÁRBARA

Trabaja desde hace ya veinte años en la administración.

SILVIA

Intenta trabajar cada vez más para tapan el creciente agujero provocado por el cansancio y la aparente inutilidad de su trabajo.

Art. 203 del Código Penal de la República Federal Alemana

Divulgación de secretos privados

Quien sin autorización divulgare un secreto ajeno perteneciente al ámbito privado, empresarial o comercial que le hubiera sido confiado en su rol de

asistente social reconocido / reconocida por el estado o de pedagogo / pedagoga social reconocido / reconocida por el estado

o del que hubiera tomado conocimiento por cualquier otro medio, será sancionado con multas económicas o carcelarias de hasta un año.

OBSERVACIONES DE LA AUTORA

EL SÍNDROME BJÖRN-OUT

Se frena la rueda delantera, al mismo tiempo acciona el acelerador: la rueda trasera enloquece. El motociclista acciona el acelerador tanto como sea posible para lograr que la rueda gire tanto como sea posible: Björn-Out. El texto es uno sólo LAS SEÑORAS ESTÁN ACELERADAS DESDE EL COMIENZO. Hablan con una velocidad superior a la media.

LUCHADORES SOLITARIOS

Debe respetarse la distancia corporal entre los actores. No pueden alcanzarse objetos unos a otros.

MAYÚSCULAS

O bien indican nuevas oraciones que están en relación directa con la frase interrumpida inmediatamente antes O SE TRATA DE CITAS DE CLIENTES o de especialistas, cuya procedencia no siempre puede determinarse con claridad. Los especialistas se vuelven clientes, los clientes especialistas, de acuerdo con el principio del trabajo social.

CADA CUAL ES SU PROPIO EXPERTO

Mientras las asistentes sociales hablan sobre sus propios problemas, hablan también como clientes y / o como asistentes sociales sobre los problemas de los clientes / del trabajo social.

SUPERVISIÓN DE LAS ACTRICES

Métodos de reflexión como juego de roles y de estatuas. Además de la ubicación en el espacio, también son apropiadas las llamadas mini-estatuas, un método que requiere poco tiempo, a veces sólo algunos segundos.

LAS ANSIAS DE PREVENCIÓN

Este latente „llegar tarde“, este esfuerzo constante por perseguir planificadamente el paso del tiempo, este cojear por detrás esforzándose al mismo tiempo por ser más rápido marca la existencia laboral de todos los profesionales del trabajo social en general. Las inmensas ansias de prevención, imposibles de satisfacer, atraviesan todos sus discursos y se manifiestan en la forma lingüística de sus diálogos. Una oración inconclusa se pega a la siguiente.

AYUDAR CON RIESGOS

El fracaso no describe aquí un escándalo si no una parte del trabajo que ha soportarse: ayudar con riesgos. El no saber cómo resultará la ayuda es un dilema de la pedagogía social que sólo es comprensible y soportable en los términos de la pedagogía social. Se trata de construcciones mentales que determinan el lenguaje de los especialistas, su vida, la fórmula de esta obra.

SISTEMA RESISTENTE AL CAMBIO

La impresión de inmovilidad y de aparente inactividad en simultaneidad con una actividad constante, inflacionaria, es tema de esta obra.

QUIEN ESTÁ QUEMADO DEBE HABERSE ENCENDIDO ALGUNA VEZ

No sólo los especialistas, también los padres.

ENTRADA

BÁRBARA

¡Ay, Dios! ¿En qué me metí? ¡Yo actuando! ¡Es una catástrofe! El único papel que domino realmente es el de la tía simpática! ¡Ay a veces la gente se sorprende AH, PERO QUÉ SIMPÁTICA ES LA SEÑORA y de pronto recuerdan ¡OIA, PERO SI ES LA DEL SERVICIO SOCIAL! ¡Pero actuar....!
¡Yo actuando!

¡Ay, Dios! ¿En qué me metí? ¡Yo actuando! ¡Es una catástrofe! El único papel que domino realmente es el de la tía simpática! ¡Ay a veces la gente se sorprende AH, PERO QUÉ SIMPÁTICA ES LA SEÑORA y de pronto recuerdan ¡OIA, PERO SI ES LA DEL SERVICIO SOCIAL! ¡Pero actuar....!
¡Yo actuando!

¡Ay, Dios! ¿En qué me metí? ¡Yo actuando! ¡Es una catástrofe! El único papel que domino realmente es el de la tía simpática! ¡Ay a veces la gente se sorprende AH, PERO QUÉ SIMPÁTICA ES LA SEÑORA y de pronto recuerdan ¡OIA, PERO SI ES LA DEL SERVICIO SOCIAL! ¡Pero actuar....!
¡Yo actuando!

queda suspendida, sigue deslizándose

Eso es tan...

sigue directamente

PRIMERO

BÁRBARA

Oye, Anika, ahora que justo estamos todas

tal vez podamos sentarnos y pensar con tranquilidad de qué manera podríamos, entre nosotras, los últimos casos en los que Björn estuvo...

ANIKA

Acabo de llegar de mi ronda, tengo que hacer los informes cuanto antes, al menos con palabras clave.

BÁRBARA

Yo creo, no pareciera que fuera a volver muy pronto y Silvia y yo pensamos ...

ANIKA

¿No podemos resolverlo el martes?

SILVIA

Simplemente advierto que ya pasaron más de quince días de necesidad de actuar en forma urgente, porque el asunto con Björn NOSOTRAS SÓLO LO APLAZAMOS por el asunto con los cinco hermanos de la avenida Potzl, y ahora otra vez toda la prensa nos tilda de idiotas, fracasados y causantes de todos los males del mundo!

BÁRBARA

Ay, a veces pienso, ¿es que la gente está ciega? ¿Ay, están ciegos los que viven ahí? ¡Ay el mayor estaba tan preocupado porque los hermanos siguieran juntos! ¡Ay, los niños tan valientes! ¡Ay, a veces pienso, ay, si pudiera atravesar las paredes! ¡Ay, si fuera capaz de ver a través de las paredes! Pero después pienso también, ¡ay no! ¿Y eso, cómo sería? ¡Si realmente tuviera ese poder! ¿Podría volver a recorrer alguna vez en paz una calle aparentemente común de una ciudad aparentemente común viendo a través de las paredes? ¿No tendría a diario en mi camino a la oficina las escenas, ay, más increíbles? ¡Ay, mi valiente Max! ¡Mi corajuda Conny! ¡Mi valeroso Tom!

SILVIA

Si me preguntan a mí, Schnecke-Müller se deja influenciar demasiado por esos bulos periodísticos que sin tener idea de nada arremeten contra todo, qué tipo gente - que tampoco tiene idea de nada - especialmente horrible y anormal AHORA ME OLVIDÉ DE LO QUE ESTABA DICIENDO, PERO DA IGUAL, yo simplemente los ignoro.

ANIKA

Si lo hemos aplazado hasta hoy también podemos aplazarlo unos días más hasta el martes. ¿O no?

SILVIA

Escriben estos artículos sólo para terminarlos con la frase EL SERVICIO DE ASISTENCIA SOCIAL AL MENOR SUPERVISABA A ESTA FAMILIA DESDE HACÍA YA OCHO AÑOS, al igual que esos informes de los programas políticos que se filman sólo para terminarlos frente a una verja cerrada, frente a una puerta cerrada, siempre con el mismo comentario TRATAMOS DE HABLAR CON EL SEÑOR BLUME, PERO EL SEÑOR BLUME NO ESTUVO DISPUESTO A HACER DECLARACIONES. ¡Qué puedo decir! ¡Cuántas veces no quisieron abrirme la puerta a mí!

BÁRBARA

¡Ay, esos terribles reproches!

SILVIA

Por cierto, el mes que viene hay que entregar la gran estadística anual, eso también está entre mis preferidas, SI LO HUBIERA SABIDO cuando escogí este trabajo, que todos los años para esta estadística yo SIMPLEMENTE DIGO que tenemos instrucciones internas, de lo que toca este año / y de lo que TENGO LAS HOJAS ALLÁ si alguno / o alguna de ustedes sintiera las ganas de ver una cosa / o la otra, allí están...

ANIKA

Aquí una docena de casos de los que tendría que ocuparme cuanto antes, aquí los nuevos que se agregaron después mi hora de consulta hoy por la mañana, enseguida la sucesión las citas de asesoría en la oficina y ahora aquí también una charla. No sé. No me imagino cómo, para colmo ahora!

BÁRBARA

La idea no vino de mí, no es que esto haya sido mi idea! Esto no se me ocurrió a mí. Durante la ausencia de Björn, legalmente estamos obligados a Y JUSTO QUE AHORA SILVIA TAMBIÉN TIENE TIEMPO, yo diría que justo ahora que Silvia también tiene tiempo...

SILVIA

Bueno, yo no lo llamaría tiempo.

ANIKA

¿No podemos dejarlo para la reunión de equipo?

SILVIA

Reunión de equipo, ¿cuándo se supone que ¡¿EL MARTES?! Ahí tengo que ¡¿EL MARTES?! ¡Tengo una cita con la Schmidt de EH TRANQUILIZATE de la calle Holzbahn. Esa se cree que es la única EH TIENES TODA LA RAZÓN EH PERO que tiene problemas EH ESCÚCHAME durante semanas le estuve EH ESCÚCHAME SI ALGUIEN AQUÍ CREE QUE TIENE EL DERECHO DE PODER QUITARME EH CON DERECHO DE ALGÚN MODO A MI NIÑO SE EQUIVOCA PERO qué se cree esa mujer ME MATO EH DE INMEDIATO yo no soy la asistencia telefónica para gente que no es capaz respetar YO AMO A MI HIJO los acuerdos!

ANIKA

Hace ya más de un mes que la reunión de equipo TAL VEZ RECUERDES TODAVÍA el tedioso proceso hasta llegar al acuerdo para esta reunión!

SILVIA

EH LO LAMENTO pero, ¿no puede ser a las dos / o mejor a las tres?

BÁRBARA

Por mí estaría bien.

ANIKA

Y ahora las tengo otra vez a las dos
en mi contra CASI TODO EL TIEMPO ES ASÍ
que ustedes dos están
en mi contra CASI TODO EL TIEMPO ES ASÍ
que ustedes dos están
en mi contra CASI TODO EL TIEMPO ES ASÍ
que yo no puedo hacerme valer porque ustedes siempre SIMPLEMENTE NO ME DAN LUGAR! Yo
nunca puedo ¡SIMPLEMENTE YO NUNCA PUEDO! ¡YO NUNCA PUEDO HACERME!

BÁRBARA

Pero si ahora sólo es por una fecha.

ANIKA

Es por el principio.

BÁRBARA

¿Y cómo está tu hija?

ANIKA

Thomas todavía enfrenta la necesidad de nuestra separación con una absoluta incompreensión. Yo no creo que en el futuro esté en condiciones de respetar las reglas acordadas en lo relativo al régimen de visitas.

BÁRBARA

¡Si es una dulce! ¡Tu hija! ¡Un bichito tan dulce! ¡La pequeña Felicitas!

ANIKA

Desde hace meses esas constantes discusiones sin fin entre Thomas y yo **SEGURAMENTE EL MUNICIPAL HUBIERA QUEDADO MÁS CERCA, Y TAMBIÉN TENÍA HORARIOS MÁS FLEXIBLES, PERO** en la situación actual, en mi opinión - y sobre la base de los problemas existentes entre Thomas y yo, que cada vez se acumulan y acentúan más y más - para Felicitas El Castillo de la Alegría es **INCLUSO A PESAR DE QUE YA ME HAYAN HECHO SABER EN REITERADAS OPORTUNIDADES** que tal vez sería mejor que tal vez que alguna vez pasara a buscar a mi hija puntualmente...

SILVIA

La última fecha se quedó otra vez **TOTALMENTE DORMIDA EH DE VERDAD EH LO LAMENTO MUCHO PERO** eso fue hace cuatro semanas! La casa de esa es de lo peor **EH LO SÉ PERO** ¡y ahora encima la estadística anual! **EH DE VERAS EH LO SIENTO PERO**, después de todo esto no es un concurso para ver quién trabaja más, pero si lo fuera, entonces yo lo habría ganado!

ANIKA

Eso crees tú.

SILVIA

Haz el bien y coméntalo también.

BÁRBARA

¡Mis valientes Schnorrs! ¡Ay, cuánto me alegro! ¡Me alegro aunque en realidad eso ya no es mi responsabilidad! ¡Aquí me manda un SMS **SALUDOS CORDIALES** la valiente mujer! ¡Ay, hubo muchas lágrimas! **LE DESEO DE TODO CORAZÓN** el sistema viaja con uno, pero se ha tranquilizado.

SILVIA

No puedo decirle a la Schmidt que ahora no puedo, después de que haberle machacado tanto que esta vez me tiene que abrir la puerta, esté ahí / o no. Sería un tiro por la culata si ahora **DESPUÉS DE QUE ENFÁTICAMENTE LE ADVERTÍ**, que si vuelve a dejar pasar una cita el Servicio podría y debería tomar las medidas correspondientes. De todos modos tendría que **ME GUSTARÍA QUE EL MARTES A LAS TRES FUERA POSIBLE**

BÁRBARA

¡Ay, no estaba segura! ¡Ay, seguro que hubo excesos, trasladaron a los niños como a muebles, eso lo admitieron **ME PARECIÓ FANTÁSTICO**. ¡Ay, esa mujer temerosa, sobrecargada! Ay, le dije que la apoyaría y la protegería. ¡Ay, la hija mayor insultaba fuertemente! ¡Ay, que ya no lo soportaba! ¡Que de inmediato la alejaran de esa familia!

ANIKA

Puedo dejarlo organizado /
pero después de hacer un llamado/

SILVIA

¿Cuándo podrías hacer el llamado?

ANIKA

A la Señora

Sowolka en este instante. Después Müller, Heimspieler, Schnarrenberger, terapia de pareja, solicitud de estudio socio-pediátrico, reclamo por la recomendación faltante y aquí los informes, que en realidad!

SILVIA

Yo tengo algo que hacer, tú tienes algo que hacer, todos tenemos. Esto no es un supermercado en el que cuando quiero comprar algo para comer treinta segundos pasadas las ocho de inmediato le dicen a uno DEMASIADO TARDE por favor regrese de inmediato a su casa CAJA CERRADA aunque la cajera todavía está sentada en la caja, pero ya no cobra.

¡Sólo puedo soportar esta situación porque mi profesión YO AMO MI PROFESIÓN incluso a pesar de llegar a casa una vez más sin haber hecho las compras! ¡Voy adonde nadie más, SÍ, PEQUEÑOS BURGUESES, reclinados en el sofá después del trabajo! ¡Si tú, con tu satisfecha y obesa cara de puede decir lo que quiera pero después de las ocho no trabajo, si tú supieras, burgués, si tú con tu ESTA VEZ HA LLEGADO DEMASIADO TARDE supieras que antes de correr hasta tu estúpido negocio saqué a un niño del más absoluto infierno UN NIÑO QUE POR MIEDO Y DOLOR ENLOQUECE APENAS LO TOCAN, pero, naturalmente, eso no lo digo!

¡Esos son mis muy privados festivos mesiánicos son esos!

¡Mis muy privados festivos mesiánicos!

¡Y esos, esos los festejo sola!

SEGUNDO

BÁRBARA

Si tuviéramos tal vez diez minutos para tocar los puntos más álgidos en la cuestión del futuro reemplazo de Björn...

SILVIA

Dicho sea de paso, él llamó cuándo-es-que-fue- AYER o creo que POR CIERTO, LES MANDA MUCHOS SALUDOS especialmente a la pequeña Lena y a su padre, cuya relación ha tratado intensamente de estabilizar durante los últimos meses, pues le importan mucho EL PADRE DE LENA está ya desde hace tres meses en el programa de metadona y realmente se está esforzando, hasta donde Björn me ESO ES UN AVANCE, PUES ÉL HABÍA REGISTRADO que pensaba que la pequeña Lena, por el momento en el hogar San Augusto SEGÚN SU OPINIÓN antes de Navidad podría....

BÁRBARA

¡Ay cómo se puede, una niña que ha estado indiscutiblemente expuesta a ataques violentos, una y otra vez de regreso NO ES MI ESTILO CRITICAR EL TRABAJO DE LOS COLEGAS yo nunca PERO EN ESTE CASO AY, Björn! Dónde está CON SU PERMISO YO EN PERSONA VOY A OCUPARME DE ESTE EXPEDIENTE todos tenemos ASÍ NO VA MÁS yo le dije Schnecke-Müller cuando enviaron a la pequeña Lena por millonésima vez al hogar que tenía que prestar atención a esta niña AY, A ESTE PADRE LO VOY ay, este Björn! ¡Avances! ¡Siempre viendo lo bueno de la gente! ¡Ay, siempre creyendo en lo bueno!

SILVIA

Bueno bueno. Ahora nos ocupamos de Schnecke-Müller.

Así que hora nos ocupamos de Schnecke-Müller, para PERO QUÉ INTERESANTE!

BÁRBARA

¡Ay, claro que Björn fue el primero al que le MUCHAS VECES LE HABLÉ DIRECTAMENTE SOBRE EL ASUNTO pero con su A ESTE NO ES SU CASO Y B NO ES SU FUNCIÓN, SEÑORA BORSTL, OCUPARSE DE CASOS QUE NO SON EL SUYO AY, ciertamente no llevaba el caso y seguramente me inmiscuyo por principio LO SÉ, ASÍ ERA Y LO SEGUIRÉ SIENDO TAMBIÉN EN EL FUTURO pero EN ESTE CASO las pruebas eran concluyentes y si no eran concluyentes, entonces hay que hacerlas concluyentes! ¡Ay, a veces el trabajo en la administración simplemente no tiene nada que ver con la vida real!

SILVIA

A propósito de la vida real ¿ALGUIEN TIENE MI BLOC DE NOTAS DE COLORES?

ANIKA

¿Uno que parece una torre, de colores?
No sé, yo lo, allá! ¡Está allá, en el de Björn!

SILVIA

Es un archivo completo lo que
aunque tal vez parezca papel borrador, en realidad es
un archivo completo lo que
aunque tal vez parezca papel borrador, en realidad es ¡YO HICE UN PROTOCOLO DE TODO,
NADIE ME PUEDE PONER TRAS LAS REJAS TAN FÁCILMENTE!

BÁRBARA

¡Ay, no me malinterpreten!

ANIKA

¡Ahí! ¡Pero sí ahí está!
¡Ahí, en el de Björn!

SILVIA

Pero sí acabo de mirar en el de Björn!
Cómo lo voy a haber pasado por alto, si
TAL VEZ SÍ, aunque
no puedo imaginarme...

ANIKA

¡Lo veo desde acá!
¡Ahí hay un bloc!
¡Uno de colores que parece una torre!

SILVIA

Y yo ya estaba pensando, ¡y ahora qué hago! ¡Qué haces ahora! ¡Si desapareciera! Si alguna vez desapareciera realmente, entonces realmente no sabría, realmente, no sabría que ¡UNA COSA ASÍ NO PUEDE PASAR! ¡Es mi santuario secreto, ese bloc! ¡Todo mi sistema de pensamiento y memorización, prácticamente mi segundo cerebro!

ANIKA

Tal vez necesites un tercero en el que registres dónde dejaste el segundo. Una copia para tu seguridad.

SILVIA

Esto realmente me puso nerviosa, la sola idea de mí
Sin mi bloc! ¡Realmente fantástico, gracias, Anika!

ANIKA

No hay de qué.

SILVIA

Esto realmente hubiera sido un problema, si algún día

ausente

no encuentro / o no encontrara mi bloc, ¿cómo demostraría entonces qué pasó / lo que hice y / o lo que pensé / si no hice nada!

ANIKA

LE PUEDE PASAR A CUALQUIERA, TRASPAPELAR ALGO

BÁRBARA

Reina aquí, eso también quería expresarlo, ya desde la partida de Björn, creo, un cierto caos que se refleja en el hecho de que llamativamente nadie se ocupa ya de la cocina.

SILVIA

Y eso que recién yo misma, ahí, en ese preciso lugar!

ANIKA

Yo soy del tipo de los que lavan su taza enseguida y no la dejan semanas ahí, como otra gente que deja su taza durante semanas, hasta que se llena de hongos. Simplemente quería hacerlo notar. A propósito de la cocina. No se quién es, pero ALGUIEN deja siempre su taza aquí hasta que, ¡realmente, un hongo asqueroso!

SILVIA

otra vez ausente

Por cierto, inmediatamente después de la conversación telefónica con Björn estuve hojeando sus expedientes y, gente, si me preguntan a mí, estamos frente a HASTA DONDE PUEDO VER falta toda la información sobre el transcurso de los últimos dos / tres / tal vez cuatro meses. Nuestro querido Björn dice A ESE LO UBICO ENSEGUIDA, AY DIOS MÍO cuando vi eso que documentó / o más bien que no documentó / que tiene las notas que hizo en su casa y que si el fin de semana lo dejan ir a su casa, eso depende ahora de lo que diga el médico, con el que creo que va a hablar hoy, en realidad ya debería haber hablado, qué raro, que no haya llamado.

BÁRBARA

Pero si ese no es su estilo.

SILVIA

En esa conversación se iba a definir si se tenía que quedar ahí directamente / o si podía ir otra vez a su casa, donde podría ocuparse de hacerme llegar de algún modo esas notas, siempre y cuando las encontrara.

Sólo nos queda rezar para que las encuentre porque, les digo, sin esas notas, eso se los digo desde ahora, la cosa está muy ALGO ASÍ NO ME PASÓ EN TODA LA CARRERA!

BÁRBARA

Si hubieran podido interpretar mejor los síntomas, tal vez habrían podido intervenir mucho antes y decirle a Björn ¡DETENTE! ¡Estás dispersando muchísimo tus fuerzas! ¡Haz una pausa! ¡El incansable! ¡Ay, hasta los fines de semana...!

suena el teléfono

BÁRBARA lo atiende

TERCERO

BÁRBARA

Llamada de ese Scheibenmeier. Justo estaba esperando que llamara hoy. Llama casi todos los días Y SIEMPRE A MÍ siempre a mi interno.

farfullando rápido (como siempre, a mares)

¡Venga rápido, señora Borstl, otra vez estoy oyendo un escándalo terrible! Que ya hace tiempo que observa a esa familia, una familia cubana que reiteradamente provoca ruidos molestos, pero que ahora se colmó el vaso, que él tiene la urgente sospecha de que la cosa ahí no es normal LA CANTIDAD DE NIÑOS tampoco le queda clara, cuatro o cinco, no puede decirlo con certeza, que todo el tiempo hay gente entrando y saliendo, grandes y pequeños, que ya no puede contar cuántos, y que no puede determinar qué tipo de gente es la que a diario DESPUÉS DE TODO NO ES UN ESPÍA. Que oye llorar a los niños, que los padres gritan, que no puede entender qué pero que no suena bien y que ya no es cosa del temperamento latino, que hasta su propio límite de tolerancia NOSOTRAS, LAS SEÑORAS DEL SERVICIO SOCIAL deberíamos echar un vistazo cuanto antes y velar por el orden.

SILVIA

¡Qué llame a los servicios del orden!!

BÁRBARA

farbullando rápido

Que él mismo no se atreve a echar un vistazo porque el padre, si es que es el padre, es un tipo enorme, un cubano que fácilmente podría derribarlo ME PARECERÍA FANTÁSTICO si se inmiscuyera en el asunto directamente como vecino. Que es peligroso y que hay una agresividad latente en ese, que él no puede decir con exactitud cuál de todos los hombres que entran y salen de la casa es el padre biológico AY, PARA ESO MIS OREJAS / YA ESTÁN VIEJAS / aquí hay algunos apasionados denunciadores habituales, pero SCHIEBENMEIER ESE MARMOTA / ES EL QUE MÁS ME ROMPE LAS PELOTAS / hasta yo empiezo a rimar.

ANIKA

A las cuatro y media / a más tardar a las cinco tengo que YA PASARON A BUSCAR A TODOS LOS OTROS NIÑOS Felicitas

BÁRBARA

Ay, si no estuviera obligada a hacer un seguimiento de todas las denuncias, ahora me quedaría aquí sentada disfrutando de mi tan merecido café Ay, cuando quiero sentarme a pensar ya tengo que ponerme nuevamente de pie y responder a una de esas denuncias schiebenmeierianas SIEMPRE EMPEORA / NUNCA MEJORA / cuando acabo de prepararme un café, porque ese brebaje añejo que está en la cafetera desde hace horas, abiertamente voy a expresarlo / no puedo tomarlo / llama un chiflado autodesignado vigilante de profesión para acusar a sus vecinos CUANDO CON URGENCIA YO TENDRÍA QUE.

ANIKA

Con urgencia antes de que termine el día llamar al tribunal de familia, asilo, acuerdo, entrevista, solución y aquí, ya me lo anoté extra con tinta en la mano NO OLVIDAR

BÁRBARA

En un minuto termina oficialmente el horario de atención POR CIERTO ESTÁ LLOVIENDO A CÁNTAROS. Creo que el tipo también sería capaz de eso, de tomarse el trabajo de mirar por la ventana y verificar el clima antes de levantar el tubo Y SÓLO SI DILUVIA COPIOSAMENTE levanta efectivamente el tubo.

ANIKA

Podría haber algo en eso.

BÁRBARA

No hay nada en eso si te lo digo.

ANIKA

ESCRIBIRÉ ALGO QUE DEBO ESCRIBIR.

BÁRBARA

Scheibenmeier, a quien esta oficina conoce en forma fehaciente.
Recibido por: Babs Borstl.
Estimación de la seriedad de la denuncia: absolutamente inverosímil.
Domicilio denunciado:

ANIKA

¡Ese es mi distrito! Quién de ustedes BÁRBARA VIENES CONMIGO?! en una intervención por crisis de este tipo....

BÁRBARA

Intervención por crisis, paparruchadas. Si me preguntas a mí, Scheibenmeier es el único aquí que tiene una crisis SI NO ES QUE SU VIDA ES UNA CRISIS PERMANENTE como suele sucederle a muchas personas, a mí también. Constantemente estos dolores lumbares, mi corazón no bombea bien, tendría que prestarme más atención, dice el doctor, pero simplemente no está en mi naturaleza eso de tirarme en el sofá y llorar YA CASI NO ME PUEDO MOVER.

ANIKA

¡Aquí, mi calendario! ¡Mi celular! ¡Mi identificación! ¡Las tarjetas de visita! Procedimiento en caso de crisis, formularios, acuerdo preliminar para garantizar el bienestar del niño, tres copias del consentimiento de eximición del pacto de confidencialidad, teléfono

suena el teléfono

¡Números de teléfono e LA PEQUEÑA FELICITAS SIEMPRE ES LA QUE SE QUEDA ESPERANDO HASTA EL FINAL indicadores! ¡PERO AHORA RÁPIDO! ¡Ya eres consciente de que cualquier dato!

BÁRBARA

¡Yo siempre reacciono a todas las denuncias PUEDES PONER LAS MANOS EN EL FUEGO POR ESO si es por mí Y PUEDES PONER LAS MANOS EN EL FUEGO no habrá ningún niño ahí afuera AY NO DEJARÉ QUE ME REPROCHEN ESO, que soy negligente HE SACADO A TANTOS NIÑOS DE SITUACIONES AY INDESCRIPIBLES! Porque, qué pasa, si pasa algo.

suena el teléfono

SILVIA

¡Teléfono!

BÁRBARA

¡Intervención del cuerpo de bomberos! ¡Tenemos que PERO YA recíbela por mí y déjame una nota! Apuesto a que seguro que es este LO SABÍA.

SILVIA

toma el teléfono

CUARTO

ANIKA

ANÁLISIS PRELIMINAR DEL PROBLEMA DESCRIPTO

BÁRBARA

Hubiera preferido confrontar directamente a Scheibenmeier con la madre del niño, pero, por supuesto, estaba de salida, eso sí que era previsible, que se hiciera humo justo a tiempo YA LO VOY A AGARRAR.

ANIKA

En la cocina había ratones. Cuando fui a buscarme la taza vi, vi GRACIAS, no gracias, para mí café no, GRACIAS / o sí, bueno, tal vez sí, UNA TACITA, pero espere, quédese, quédese sentada, no es nada, yo la busco en un santiamén BINGO ¿y aquí dónde lo registro?

BÁRBARA

Yo también tuve una vez un ratón en la casa, o eso pensé al menos. Era uno muy muy grande ¡ASÍ DE GRANDE, BABS! NO EXISTEN LOS RATONES ASÍ DE GRANDES.

ANIKA

SITUACIÓN HABITACIONAL/ ESPACIAL

DEFICITARIA diría yo. Bastante apretada.

Los niños no tienen una habitación propia, qué pasa cuándo, dónde, con qué frecuencia DILE A TU HERMANO DE UNA VEZ dónde encuentro aquí / el casillero correcto para/
¿RATONES?

sociales, financieros /materiales /

Aquí en OTROS marqué INSUFICIENTE y atrás expliqué

que la tendencia al abandono...

BÁRBARA

Déjame en paz con tu formulario para el informe sociohabitacional ¡RATÓN! No puedes decirme que mi casa está abandonada sólo porque justo acaba de EN CUALQUIER CASA PUEDE APARECER UNA RATA, SIEMPRE Y CUANDO ENCUENTRE UNA ENTRADA. Ese no es el problema. Toda la ciudad está llena de HAY MÁS RATAS QUE HABITANTES. Si me ocupara de cada rata que...

ANIKA

Me pareció que el padre del niño estaba en un estado bastante alcoholizado...

BÁRBARA

Tenía una borrachera de novela DILE A TU ASÍ LLAMADO HERMANO DE UNA VEZ QUE SE qué crees que acabamos de desatar ahí con nuestra – entre comillas – intervención. Esa era gente que alguna vez se agarró de los pelos y que después siguió con un tono OK EL TIPO TENÍA UNA BORRACHERA DE NOVELA, ¡Y QUÉ! Suele pasar. Naturalmente, los chicos se asustaron, es lógico. Grita tú ¡TÚ HABLAS ESPAÑOL!

ANIKA

gritando fuerte y rápido

El marido de la mujer le exigió al hermano de la mujer que le devolviera el dinero que su hermana, es decir la mujer del marido, le había prestado hacía meses. El hermano de la mujer afirmó que el dinero le había sido regalado, lo que la mujer del marido, es decir su hermana negó fuertemente, lo que su marido no creyó, al tiempo que le recriminó el constante préstamo de dinero que él nunca va a devolver.

BÁRBARA

¡Ay, si al menos no tuviera siempre estos terribles dolores también yo me iría de viaje otra vez! ¡Ay, a Cuba o a este lugar! ¡Aquí otra vez unos folletos hermosos, precisamente de España! ¡Allí hay fincas en lugares totalmente deshabitados! ¡Ay ya me había escogido una! ¡Un lugar totalmente deshabitado! ¡Con piscina! PERO DESPUES LLEGARON LOS HERMANOS DE LA AVENIDA POTZL.

ANIKA

En el formulario para el informe sociohabitacional...

BÁRBARA

No hay una situación de riesgo para el bienestar del niño LOS NIÑOS TENÍAN LOS OJOS BRILLANTES eso lo verifiqué yo misma. Anotaré que estuvimos ahí ESTUVIMOS AHÍ no hace falta nada más. Basta con una observación.

ANIKA

Pero si ahora....

BÁRBARA

¡Con tu permiso, Anika, sé apreciar que procedas tan escrupulosamente, pero tú también tienes que CUANDO TENGAS VEINTE AÑOS DE EXPERIENCIA siendo un perro viejo no irás a ponerte POR CUALQUIER RATÓN! Tienes que centrar tu mirada en la gente, no en los ratones / o puntos de tu formulario PODRÍAS POR FAVOR REFRENDAR AQUÍ LA OBSERVACIÓN.

ANIKA

Esta denuncia fue derivada el/ a las BAJO TU RESPONSABILIDAD diecisiete horas! ¡Hace ya rato que debería estar en el jardín de infantes!

BÁRBARA

Lo que necesito ahora son veinticuatro horas de sueño. Así me siento. ¡Pero apenas me acuesto, suena este YA LO SÉ DESDE ANTES, tengo mis sensores, ni siquiera necesito VIVIR EN MI PROPIA CASA DE MADERA! ¡Ay madera! ¡Nada más que madera, madera y bosques! ¡En realidad el folleto debería QUIEN LO RECORRE CON CUIDADO, PUEDE VER OSOS!

suena el teléfono

ANIKA

Hace ya rato que PERO AHORA de todos modos ya estoy DE TODOS MODOS LLEGO TARDE

Un par de minutos ya no...

Suena el teléfono

BÁRBARA

atiende

QUINTO

Todas frente a una pila gigante de anotaciones.

SILVIA

A este hombre ESFORZADO Y LIMITADO A LA VEZ no volveremos a verlo en mucho tiempo, eso está claro.

BÁRBARA

¡Esto es! ¡Ay, increíble! ¡Ay, el descoordinado! ¡Ay, qué! ¡Qué es lo que nos! ¡Ay, el cabeza quemada! ¡Ay, el irresolublemente disperso! ¡Ay Dios! ¡Esto es!

SILVIA

Una catástrofe de dimensiones épicas. Así que, chicas, sólo puedo decirles ¡cuiden siempre de su salud psíquica para que no les pase esto!

ANIKA

Deberíamos / Yo

hablando rápido

ya la semana pasada le informé vehementemente al señor Schneck-Müller en forma oral que Björn está con parte de enfermo desde hace quince días y que casi con certeza y en lo posible pronto se encargará de pensar un reemplazo.

BÁRBARA

¡Ay tú / Podrías

hablando rápido

habérselo comunicado antes que ya lo comunicaste. Ahora me queda claro por qué Schneck-Müller reacciona a mi mail CREO YO diciendo que parte de la base de que ya lo conversó contigo, lo que significa tanto como que parte de la base de que tú lo conversaste con nostras, lo que sin lugar a dudas deberías haber hecho, pichoncita.

ANIKA

No tengo la culpa si trabajo en casos que Björn dejó
incompletos ahí tirados y como fuere
yo no sé, CADA UNO DE NOSOTROS SUPERVISA AQUÍ YA SETENTA / OCHENTA /
NOVENTA yo no sé, cada vez son más

TODAS

meditan

¡Nos imaginamos un bello paisaje en el que nos gusta estar y a través del cual fluye un bello río, que nos imaginamos, un río bello y tranquilo que recorre el bello paisaje en el que nos gusta estar y a través del cual fluye un río, sobre el cual construimos un bello puente que nos lleva hacia el otro lado! ¡Cruzamos hacia el otro lado, pero podemos volver a cruzar el bello puente todas las veces que querramos hacia allí, de donde vinimos, y cruzamos el puente de ida y de vuelta y otra vez de ida y de vuelta! Estamos relajadas. El puente es estable. El paisaje es estable. El río es estable.

suenan los teléfonos

Ahora percibimos todos los ruidos sin que nos molesten.

BÁRBARA

¡Ay, todo este papel! ¡Todo este papel, quién se SI CALCULO MÁS O MENOS ME INSUMIRÍA CASI DOS TERCIOS DE MI ay, Dios! ¡Ay, miren esto! ¡Precisamente así es como no hay que hacerlo! ¡Pero acaso no lo hacemos todos igual! ¡Acaso, ay, – cada cual a su manera - no lo hacemos todos igual!

SILVIA

Por cierto otra vez nos manda muchos saludos

y pide disculpas

y espera

poder reintegrarse pronto, pero yo simplemente le dije ¡NO QUEREMOS VERTE MÁS ASÍ COMO ESTÁS, ASÍ NO VENGAS A LA OFICINA! ¡ASÍ NO! ¡DIOS MÍO! No se imaginan el tiempo que me llevó hasta que terminamos de hablar de la caja que por teléfono muy generosamente AL MENOS DIEZ / VEINTE CIGARRILLOS que ahí afuera en el parque nos QUE TAL VEZ SE LE OCURRE ALGO MÁS, QUE A VECES SE LE OCURRE ALGO MÁS SOBRE ALGÚN CASO EN PARTICULAR, ALGO QUE TIENE DANDO VUELTAS O UNA IDEA QUE PODRÍA AGREGAR A SU CAJA DE ANOTACIONES pero yo simplemente le dije, Björn, no quiero ver ni una hoja más escrita por ti, ahora te metes en la cama o sales a dar un paseo o te tomas unas vacaciones, de preferencia tan largas como para que olvides por completo todo este trabajo. Ahora tienes que ocuparte de ti mismo y no de por tus anotaciones, esas me las llevo ahora y nosotras nos encargaremos. ¡Por favor! Que lo aceptara de una vez.

ANIKA

Esta derivación no fue correctamente realizada. En realidad no quiero verme mezclada en esto.

BÁRBARA

Es cierto, legítimo no es, en cualquier caso, tenemos que notificarlo a nivel de dirección, para que estemos cubiertas legalmente cuando nos hagamos cargo de los caso de Björn, que evidentemente no documentó las cosas como debía, sin haber obtenido por parte de Björn una derivación oficial de sus casos. Este es un caso excepcional del que, en primer lugar, tienen que ocuparse los que están a nivel de dirección. Claro que podemos preguntar cuáles son los siguientes pasos planeados, pero en el fondo salta a la vista YA ME IMAGINO LO QUE VA A RESULTAR AL FINAL y sobre todo, cuánto tiempo va a durar.

Hasta que decidan, si está planeado que venga un nuevo colega que en definitiva se haga cargo de la responsabilidad / o que no venga nadie

lo que también es previsible

a causa de los recortes presupuestarios que Schnecke-Müller siempre, da igual cuál sea el tema, tiene como excusa para no tener que tomar una decisión en el momento siempre con la misma argumentación, de que no puede tomar una decisión en el momento...

recitando mecánicamente

a causa de los recortes presupuestarios que Schnecke-Müller siempre, da igual cuál sea el tema, tiene como excusa para no tener que tomar una decisión en el momento siempre con la misma argumentación, de que no puede tomar una decisión en el momento...

a causa de los recortes presupuestarios que Schnecke-Müller siempre, da igual cuál sea el tema, tiene como excusa para no tener que tomar una decisión en el momento siempre con la misma argumentación, de que no puede tomar una decisión en el momento...

sigue deslizándose

En definitiva todo termina en que todo depende de nosotros.

ANIKA

No sé.

BÁRBARA

Puedes creerle a una vieja de la oficina.

ANIKA

Mejor no.

BÁRBARA

Hasta ahora siempre lo hemos manejado así. ¡Silvia!

¿Es así o tengo razón?!

SILVIA

ausente

A mí nunca podría pasarme algo así. Aunque cuando llego a casa por las noches estoy muy agotada

ESTOY CANSADA, ESTOY RENDIDA, ESTOY FUNDIDA, pero después después al menos sé que yo

BÁRBARA

Ay, este pediatra Ay realmente tengo NO PODEMOS PERDER TIEMPO que el no puede decir a ciencia cierta si esa fractura de fémur proviene como dice el padre SAQUE UN NÚMERO Y ESPERE de una caída / o PERO YO ESA NO ME LA TRAGO. Yo también tengo mis contactos. Voy a ocuparme de que / MAÑANA / busco a la pequeña Lena y la llevaré a lo de mi querida doctora Kowacic, para que en un condimentado informe VOY A OCUPARME DE QUE no haya una restitución, le guste a Schnecke-Müller / o LE REPITO, SEÑORA BORSTL, QUE LA MANTENCIÓN DE UN NIÑO NOS CUESTA 60.000 EUROS AL AÑO

SILVIA

otra vez ausente

YO TAMPOCO SOY DIOS tal vez

ella tiene razón y nosotras deberíamos ¿ALGUIEN

YA LO NOTIFICÓ A NIVEL DE DIRECCIÓN?

SEXTO

Sorteo de las anotaciones

ANIKA

¡Qué está pasando!

SILVIA

Jugamos a la lotería.

BÁRBARA

Todavía no te llegó la buena noticia.

SILVIA

cita

LA MADRE DE LA MENOR NO TIENE METAS, AL MENOS NO POR EL MOMENTO, Y DADA SU SITUACIÓN LE RESULTA MUY DIFÍCIL FIJAR METAS POR SÍ MISMA, ESTA TAL VEZ ES LA META, QUE EN ALGÚN MOMENTO PUEDA FORMULAR UN META, PERO NO DESDE UN COMIENZO.

ANIKA

Recién llego, llamada, llamada de emergencia, calle Straussenvogel cuatrocientos treinta y cinco, personas encontradas, ninguna. Distribuí tarjetas de presentación, alerté a los vecinos, ahora un breve llamado por la cita de mañana en el juzgado, disputa por la tenencia, presentación de mi declaración y envío por fax, después, otra vez la misma dirección, tal vez, ¿¿por qué?!

BÁRBARA

El puesto quedará - entre comillas - por el momento vacante.

ANIKA

¡Mierda! ¡Discúlpenme!

SILVIA

cita

ES NECESARIO INTENTAR PONERLE PALABRAS A LA RABIA PARA ENCONTRAR LA MANERA DE DECIR LO INDECIBLE.

ANIKA

¡No puede ser!

BÁRBARA

¡Ay, en realidad! ¡En realidad quería ver este folleto con toda tranquilidad aquí ESCALAR EL HIMALAYA, AY, DE MANERA SENCILLA! Hace tiempo que ese es un gran sueño, ay, ver alguna vez el mundo desde arriba, desde el pico más alto, ay, por encima de las nubes, de todos, TODO EL EQUIPAJE QUEDA EN EL CAMPAMENTO BASE.

SILVIA

Bárbara y yo tomaremos cuarenta casos cada una.

Y tú TE AMAMOS los restantes veinticuatro ¡CIERRA LOS OJOS Y SACA UN UNA! Creo que da igual si nosotras HACE YA RATO QUE A LA NIÑA NO LA sabemos de antemano lo que HACE YA RATO QUE A LA NIÑA YA NO LA VEO DE CUERPO ENTERO dice el papel o no O TAL VEZ ALGUNA VEZ A TRAVÉS DE LA HENDIJA DE LA PUERTA de cualquier modo a partir de ahora trabajaremos NO SÉ todos los fines de semana, o DESPUÉS DE TODO ES LA MADRE, POR LO QUE CREO QUE SE OCUPARÁ SI ELLA ENTRA AHÍ ATRÁS por la noche o qué sé yo cuándo CUANDO LA TONTA SE QUEJA, AHÍ ESTÁ ELLA a veces pienso NI IDEA ya el domingo que es lunes NO PUEDO EXPLICARME CÓMO PASÓ y después estoy acá LOS OTROS TAMPOCO NOTARON NADA y

sueña despierta

estoy con mi llave y camino con mi llave, recorro y pasillo y me sigue sorprendiendo no oír nada, por qué no oyes nada, y de pronto veo detrás de cada puerta cerrada en cada oficina, en cada escritorio, sobre cada escritorio a una persona doblada sobre el escritorio, cabeza y brazos desarticulados sobre el escritorio, como plantas sin regar, plantas que con sus últimas fuerzas echaron hojas una vez más, plantas que alguna vez fueron personas y que ahora crecen de algún modo extraño sobre los escritorios, y entonces yo me quedo como paralizada y sé que es una estupidez pero no puedo oír nada y mientras abro la puerta de mi propia oficina me resulta imposible abrir con mi llave la puerta de mi propia oficina, y luego recuerdo que por suerte todavía es domingo y que yo en realidad...

sigue

HACE YA RATO QUE A LA NIÑA NO LA VEO DE CUERPO ENTERO, UNA VEZ TAL VEZ O TAL VEZ NO, O TAL VEZ A TRAVÉS DE LA HENDIJA DE LA PUERTA O YA NO LO SÉ CON EXACTITUD, PUEDE SER, NI IDEA, DESPUÉS DE TODO ES LA MADRE, POR LO QUE CREO QUE SE OCUPARÁ SI ELLA ENTRA AHÍ ATRÁS, CUANDO LA TONTA SE QUEJA, AHÍ ESTÁ ELLA NI IDEA , NO PUEDO EXPLICARME CÓMO PASÓ, LOS OTROS TAMPOCO NOTARON NADA.

BÁRBARA

Que iba a terminar así era de imaginarse, pero de todos modos, quién hubiera pensado QUE JUSTAMENTE ÉL, cuando en realidad siempre me acusaban a mí, que yo iba ser la primera que ASÍ COMO TRABAJAS de verdad, Barbie, ya roza lo no profesional, la manera en que te involucras, de verdad Barbie, no vas a poder aguantar mucho tiempo más así, es lógico que seas la primera a la que le pillaré, por el modo en que te la pasas cavilando, por el modo en que arrastras tus cavilaciones el fin de semana y, sobre todo, por el modo en que le das el número de tu móvil a todo el mundo!

ANIKA

¡Cómo! ¿¡Das tu número de móvil así sin más!?

BÁRBARA

Todos siempre decían, incluso Björn decía siempre que por el modo en que trabajo, por el modo de usar mi móvil, por mi modo de llegar a las seis treinta y escuchar primero los mensaje de mi contestador, que yo sería la primera en colapsar. Ya está visto cuán incierta e imprecisa es todo análisis apriorístico AQUÍ ESTOY TODAVÍA a veces a mí misma me sorprende cómo lo aguanto.

ANIKA

gritando hacia el interior

¡Cómo! ¡Si tienes un contestador!

BÁRBARA

De vez en cuando uno tiene poder despedirse de la gente con la que convive.

SILVIA

¡Yo me despido en este momento!

BÁRBARA

¡Ay, sé perfectamente que debo parar, cuando / o si se vuelve demasiado, si o /cuando

lo note! ¡Ahora ya tuve demasiado! Entonces me recuesto en casa, me recuesto y me cubro la cabeza con la manta, me cubro la cabeza con la manta y digo DÉJAME EN PAZ, MUNDO, NO ESTOY. Casi podría ser una cantata de Bach. ¡Déjame en paz, mundo! ¡Ay, tengo mis sensores! ¡Si ese hombre viviera todavía le mandaré una solicitud de inmediato para que nos escribiera, ay, nuestra propia cantata a los asistentes sociales! ¡Ay, nuestro propio himno! ¡Nuestro propio AY, DÉJAME EN PAZ, MUNDO, NO ESTOY!

SILVIA

En primer lugar jugaré una partida de Freecell, eso me ayuda a ordenar mis ideas. A veces las cosas en las que uno no piensa directamente de pronto, a veces se ve lo evidente recién cuando se ha estado mirando durante un largo rato otra cosa.

ANIKA

Yo repaso sistemáticamente todas las anotaciones y observaciones, cuando no sé cómo seguir, repaso sistemáticamente todas las anotaciones y observaciones, cuando no sé cómo seguir, repaso sistemáticamente todas las anotaciones y observaciones, y al leer todo otra vez, llego, cuando no sé cómo seguir, repaso sistemáticamente todas las anotaciones y observaciones, y cuando repaso una y

otra vez llego, cuando no sé cómo seguir, repaso sistemáticamente todas las anotaciones y observaciones, y cuando repaso una y otra vez llego, cuando no sé cómo seguir, repaso sistemáticamente...

repasa las anotaciones y observaciones una vez más

SÉPTIMO

ANIKA

Cinco de veinticuatro, de esos, dos fuera de la casa. La señora Börne dice que su marido dice que ya ella no debe permitir la entrada de colegas, que dónde está Björn, que él ya Y ENTONCES EMPIEZAN A GRITAR DESDE EL FONDO que desaparezca de una vez, que lo mejor que puedo hacer con mis promesas es MAURICE TIENE QUE DECIDIR POR SÍ MISMO SI QUIERE IR AL JARDÍN DE NIÑOS / O NO la señora Börne dice que desde que Björn la dejó plantada la situación Y ENTONCES EMPIEZAN A GRITAR DESDE EL FONDO que él la dejó plantada y que ahora, ahora cada semana hay un nuevo señor importante llamando a su puerta y que primero fueron cinco y luego sólo tres!

BÁRBARA

Mira, Anika, si acaso no puedes con él, dame el caso Börne A ESE TIPO ME LO CARGO YO tratar así a un colega, no puede ser.

ANIKA

No sé, en realidad puedo bastante bien...

BÁRBARA

¡Pásame el expediente de Börne! Viene a mi pila URGENTE aquí tengo la pila de URGENTE la pila ACUCIANTE la pila MENOS URGENTE la pila PUEDE ESPERAR PERO EN REALIDAD

ANIKA

Gracias.

BÁRBARA

¡Ay, esta pila! ¡Ay en realidad es justo así como no, pero en realidad es sólo una palabra, que en realidad AYER POR LA NOCHE en vista de mis pilas informé en una nota por e-mail que en realidad así no!

suena el teléfono

Bárbara atiende

¡Doctora Kowacic! Es cierto que el caso ya tiene varias semanas pero de todos modos necesito USTED SABE LO QUE TIENE QUE ESCRIBIR. Es cierto, demasiado tiempo YA LO SÉ, pero necesito su informe a más tardar ...

OCTAVO

SILVIA

Primero juego una partida de Freecell, luego otra, y otra, luego me busco un café, juego una partida de Freecell, luego otra, y otra... luego me busco un café, juego una partida de Freecell, luego otra, y otra... luego me busco un café, juego una partida de Freecell, luego otra, y otra...

queda suspendida, sigue deslizándose

¡VOLVER A CARGAR LA PARTIDA! ¿Está seguro de terminar esta? ¡SÍ! Me busco un café y juego el mismo juego, el mismo juego EH, LO SIENTO TE LO JURO, FUE LA ÚLTIMA VEZ otra vez... el mismo juego EH, LO SIENTO TE LO JURO, FUE LA ÚLTIMA VEZ otra vez... el mismo juego EH, LO SIENTO TE LO JURO, FUE LA ÚLTIMA VEZ otra vez...

sigue deslizándose

Si estos Datzels piensan que su función es taladrar todo el tiempo anónimamente a la Schmidt, OTRA VEZ UNA LLAMADA tomada por Bárbara, antes de ayer, diecisiete horas cinco minutos QUEJAS PRESENTADAS CON VEHEMENCIA, que se acumula la basura en la vivienda, que el niño está descuidado QUEJAS TAMBIÉN EN MI CONTRA, que yo soy responsable en el caso, que conozco

a la madre del niño desde hace más de un año, que por qué no emprendo ninguna acción! BUENO, QUÉ SE SUPONE QUE EMPRENDA, NO SOY EMPRESARIA! No puedo permitir que estos malvados saltadores-al-cuello me salten al cuello! Puede que la señora Schmidt no tenga un gran talento para llevar adelante un hogar, pero hay recursos HUMOR, LA SEÑORA TIENE HUMOR no ha perdido las esperanzas, mientras que estos Datzels aparentemente todavía no han tenido contacto con este valioso recurso personal SENTEMOS EL PROBLEMA EN ESTA SILLA Y VEÁMOSLO DESDE AFUERA. Sabemos que el humor es fuerza AUNQUE MÁS NO SEA POR UN INSTANTE y esta fuerza es / puede ser utilizada para PERSEVERAR EN ALGO / TANTO COMO PARA TRANSFORMARLO.

informe de Schmidt

Desde el punto de vista emocional, la relación del niño con su madre es sana y provechosa.

BÁRBARA

Dime, Silvia, no quiero decir nada, porque en realidad no está en mí inmiscuirme en los asuntos de mis colegas, pero me preocupo por ti y debes saber que puedes hablar conmigo en cualquier momento no importa lo que te preocupe, en cualquier momento puedes...

SILVIA

¿Por qué? ¡Ahora también tienes algo que objetar a mi trabajo!

BÁRBARA

Pero no, todo lo contrario, todos sabemos con cuánta dedicación de preocupas por tu gente, pero en los últimos tiempos nos ha llamado la atención...

SILVIA

Acaso estoy siendo observada y analizada.

BÁRBARA

Solamente quería darte a entender que en cualquier momento...

SILVIA

Estoy bien. ¡Gracias por esta conversación!

informe de Schmidt ss.

Soy consciente de que la señora Schmidt tiene en una relación extremadamente conflictiva tanto con su madre como con su ex-pareja, el padre del pequeño Elías, de modo que sus reproches, referentes a que la señora Schmidt no se ocupa de la casa, a que no se ocupa de la comida, a que no está en condiciones de cuidar a su hijo deberían y tienen que ser cuestionados.

También los vecinos HABRÍA QUE ESTERILIZARLOS POR LA FUERZA están en un conflicto en parte abierto, en parte velado, con la clienta. Llamativamente, a excepción de los Datzels, ninguna otra persona del vecindario se ha quejado de la señora Schmidt. Las causas de los conflictos y las motivaciones para la entrevista son diversas. Considero que la preocupación por el niño es una excusa.

BÁRBARA

Yo sólo pensé que debería decirlo abiertamente, para darte también la sensación de que tú también puedes YO NO DELATO A MIS COLEGAS conmigo, ese no es mi estilo.

SILVIA

Ay, ahora ves un motivo HAGO TODO COMO SIEMPRE Y HACE QUINCE AÑOS QUE LO HAGO.

BÁRBARA

Yo me cuidaría mucho de acusarte de un accionar no profesional POR EL CONTRARIO tu rutina siempre me ha impresionado, el modo en que sin la menor emoción has, ay, las relaciones más

terribles! Precisamente en ti, que siempre conservas la calma y ay, tu trabajo, ay, tan confiablemente! Precisamente en ti me llama la atención que en este último tiempo estés tan irritable...

SILVIA

¡No tienes nada mejor que hacer que ESTOY BIEN, GRACIAS!

informe Schmidt ss.

En una entrevista posterior admitió que por el momento su casa era un campo de batalla. Fuimos juntas al lugar para poner un poco de orden. La vivienda era un asco. En el suelo había basura, vómito de perro, los pañales desechos y sucios del niño, restos de comida, chupetes, platos y mamilas, las camas sin hacer y manchadas, el baño estaba tapado hasta el borde.

BÁRBARA

Tenemos la impresión de que frente a nosotras estás cada vez más A LA OFENSIVA, en este último tiempo llama mucho la atención, a todas nos llama la atención que aparentemente en este último tiempo TE LO DIGO ABIERTAMENTE tienes un problema con el alcohol. Sin querer ponerte la sogá al cuello...

SILVIA

Yo aquí hago mi trabajo y no se me ocurre qué podrían objetarle ¡VETE, BURGUÉS! Yo aquí sólo hago mi trabajo. Mientras que otros aparentemente piensan que su trabajo consiste en inmiscuirse en los asuntos privados de sus colegas, LO QUE POR CIERTO NO LES IMPORTA UNA MIERDA HÚMEDA.

informe Schmidt ss.

Considero que se requiere con urgencia asistencia familiar sociopedagógica, puesto que la señora Schmidt está sobreexigida con la organización del hogar, el cuidado y la educación del pequeño Elías NADIE SE ME METE EN LA CASA. Ella afirma que sabe de qué modo debe realizar el trabajo, pero que no logra organizarlo. Que una vez que el orden se le escapó de las manos ella lo ignora por completo y que prefiere escaparse ACASO SOY UN TRAPO a la ciudad. Dice que, además, es bastante haragana para hacer las tareas y que por ello necesita presión EH A VECES TAL VEZ UNA PATADA EN EL CULO externa.

Además, considero que la señora Schmidt no puede ponerle límites a Elías por lo que él aporta ilimitadamente al caos del hogar MI MADRE, LA MUGRIENTA, NO SE HA PREOCUPADO UNA MIERDA HÚMEDA POR MÍ. Es fácil que la señora Schmidt A PESAR DE ESO NUNCA LE PERDÍ EL RASTRO pierda los estribos, pequeñas cosas como enfermedades sin importancia, discusiones con amigos, insatisfacción consigo misma, lloriqueos del niño desaten una sucesión de acciones que terminan en la suspensión del contacto con “todos” los amigos y parientes, en una total sobreexigencia, en rigidez, en una incapacidad de acción y un abandono del niño.

BÁRBARA

Es natural que ahora te bloquee, pero dicho abiertamente ME HA LLAMADO LA ATENCIÓN QUE EN ESTE ÚLTIMO TIEMPO HAYAS ESTADO CONSTANTEMENTE EN PIE DE GUERRA. Hace ya un tiempo que viene siendo así, y yo lo toleré porque te conozco bien y confío en ti y en que tus problemas PERO CUANTO MÁS TIEMPO PASA más pienso que tal vez no sea una - entre comillas - etapa pasajera, sino que tal vez tengas preocupaciones que por el momento no estás en condiciones de resolver por ti misma.

SILVIA

No tengo un problema de alcohol. ¡Cómo se te ocurre!

BÁRBARA

Ay, vamos, NO PUEDES MENTIRME A MÍ.

Yo lo huelo todas las mañanas.

SILVIA

¡De aquí en más se tomará una prueba de olor

a todos los colegas o qué!

BÁRBARA

Puedes hacer con tu vida lo que quieras, lo que tú NO ME IMPORTA pero en el momento que tengo la sensación de que ha llegado a un punto en el que nuestro trabajo aquí, de alguna manera...

SILVIA

¿Y? ¿Cómo funciona? ¿Hemos detectado una falla? Y la registramos en el protocolo de la Stasi. ¡Quién escribe aquí sus informes semanas después, a pesar de que TAL VEZ DEBERÍA INFORMARLE A SCHNECKE-MÜLLER! ¡Pero sabes qué, no me interesa!

informe Schmidt ss.

Para remediar la situación se requiere un acompañamiento continuo durante el aprendizaje de las tareas cotidianas, para la organización del hogar y para la asistencia del niño y, a largo plazo, para la consecución de una perspectiva de vida a través de la observación y ordenamiento (organización) de todos los factores de la organización de una vida.

BÁRBARA

He tocado el tema sobre todo porque DICHO ABIERTAMENTE los otros colegas ya están hablando de ti. Y creo, te lo digo para que lo sepas.

SILVIA

Así que están hablando de mí. Bueno, bueno.

Así que ya están hablando de mí.

Así que se habla de mí. Bueno, bueno.

a Anika

Así que ya se habla de mí.

ANIKA

¡¿De ti?! No. ¡Jamás lo haríamos!

SILVIA

Acabo de enterarme que están difamándome a mis espaldas y que se dice que estoy borracha en horario de trabajo.

ANIKA

¡Pero no, tú no haces eso!

BÁRBARA

Así no lo.

ANIKA

¡Quién dice algo así!

BÁRBARA

Nunca dije eso.

SILVIA

Bárbara viene a mí con unos reproches increíbles...

ANIKA

Aquí no se habla de ti. ¡Jamás haríamos eso!

suena el teléfono

¡La crítica del jardín de niños, ahora me echarán en cara haber dejado a mi niña enferma con ellos en lugar de cuidarla amorosamente en casa hasta que sanara, cuando en realidad lo único que tiene es AQUÍ HAY UNA COPIA PARA CADA UNA!

(telefoneando / desde lejos)

Pero por eso es que ya tenía un turno con el médico, al menos lo había solicitado, pero no pude ES ASUNTO MÍO, CÓMO YO puede suceder SI MI HIJA CREE QUE USTEDES en este último tiempo simplemente no tuve tiempo, yo también lo siento, pero creo que algo así también se cura solo SON DIENTES DE LECHE después de dos semanas VOY AL MÉDICO CUANDO VOY AL MÉDICO! No son excusas SON DIENTES DE LECHE si usted cree que puede CON QUIÉN PIENSA USTED QUE ESTÁ!

BÁRBARA

Pero ahora no tienes que pensar que tienes que hacerte la ofendida.

SILVIA

¡Y cómo hago eso, hacerme la ofendida!

BÁRBARA

¡Bueno, tú eres la del talento histriónico aquí!

SILVIA

¿¡Ah, sí, soy yo!?

BÁRBARA

Tú estudiaste actuación.

SILVIA

¿Ah, sí, eso hice?

BÁRBARA

PUEDES SEGUIR CON LA VISTA FIJA EN LA PARED TODO EL DÍA SI QUIERES, así no se solucionan tus problemas.

SILVIA

Ahora ya se dice que yo actúo. Sólo porque estudié actuación, ahora se dice que yo les hago creer algo. YO SIEMPRE PENSÉ QUE JUSTAMENTE LOS TRABAJADORES SOCIALES ERAN LOS QUE DEBERÍAN DOMINAR SUS PREJUICIOS.

BÁRBARA

Silvia. Pronto ya no sabré qué debo decir.

SILVIA

Entonces podremos considerarnos dichosas.

silencio

ANIKA

(desde lejos)

¡Estas maestras que se creen la octava maravilla por el sólo hecho de haberse convertido en maestras! Andan picoteando a los padres como buitres, como si fueran mejores personas, cuando en realidad no tiene ningún sentido, no tiene ningún sentido, cuando uno está tan sobrecargado se aturde con alcohol / o con el televisor, con frecuencia falta una pieza de jabón / o shampoo / o la madre está presa / o el padre está preso Y FELICITAS SÓLO TIENE claro, si es un médico, le dicen SEÑOR DOCTOR PERO SEGURO SEÑOR PROFESOR DOCTOR o si la mujer es periodista, le dicen PERO SEGURO SEÑORA PERIODISTA SEÑORA SPIEGEL SEÑORA FOCUS SEÑOR DOCTOR PROFESOR STERN pero a los otros, a los otros los llaman MÜLLER. MEIER. LA STRICK. LA HIJA DE LA STRICK APARECE REITERADAMENTE

SILVIA

Anika también debe notar cuáles son sus límites ¡UNA COPIA PARA CADA UNA! Entra orgullosamente todas las mañanas, con el primer paso va directamente a la PC y ya traquetea la impresora. ¡No puede hacerme creer que sus informes kilométricos ESA ESCRIBE TODOS EN SU

CASA en su PC HOGAREÑA y aquí sólo los imprime! Me vuelve loca cuando lo escucho, ese ruido, ese ruido de la impresora cuando entra por las mañanas y empieza a TRAQUETE TRAQUETE TRAQUETE esos larguísimos informes, distribuye sus hojas como para un dictado. SAQUEN UNA HOJA, EXAMEN. No sé lo que ustedes se creen, pero para mí el ambiente de trabajo se ha vuelto insoportable. Y tú aportas tu parte, debo decirte.

BÁRBARA

Precisamente porque te acercas a nosotras con tanta dureza, en una comprensible actitud defensiva, esta actitud defensiva dice más de tu situación de lo que tú MI OFERTA SIGUE EN PIE puedes confiar en mí, si tuvieras la necesidad.

SILVIA

¡YO NO CONFIO EN NADIE QUE DESDE EL PRINCIPIO PARTE DE LA BASE DE QUE HAY ALGO MAL CONMIGO!

ANIKA

de regreso

¡Esa tonta quejosa, qué Castillo de la Alegría ni Castillo de la Alegría! Pero ahora tuvieron suficiente tiempo para ver el caso.

BÁRBARA

No necesitas instruirnos.

SILVIA

Si miro esto, si lo ojeo apenas un poco, debo decirte, Anika, con todo respeto por tu trabajo, que tus informes realmente son un poco largos y complicados, con una columna para cada miembro de la familia que a su vez se divide en NO PUEDO CONTAR TAN RÁPIDAMENTE CUÁNTOS SUBPUNTOS Y / O SUBSUBPUNTOS hasta donde puedo ver, este informe está verdaderamente desbordado ¡PARA LEERLO TODO SE NECESITA UN DÍA COMPLETO!

BÁRBARA

Corto y preciso. Claro y sencillo.

SILVIA

ESTO POR EJEMPLO NO TIENE QUE ESTAR AQUÍ.

BÁRBARA

Tengo que darle la razón a Silvia.

¡Yo también creo que es un poco excesivo! Y DESPUÉS DE TODO ESTO NO ES UN MINISTERIO NI UNA UNIVERSIDAD.

SILVIA

Tal vez deberías revisar tu informe y tratar de resumirlo...

ANIKA

Realmente no tengo palabras.

SILVIA

Bueno, aquí en el papel hay a mares.

ANIKA

¡Para mañana una supervisión extra, Thomas que no tiene tiempo, el plan de ayuda que hay que armar, el señor Schnecke-Müller en el pasillo, y ahora esta conducta de ustedes aquí! ¡Y TODO POR UN PEQUEÑO RESFRIADO! Y además está lo de UN ACCIDENTE TAN ESTÚPIDO uno de sus incisivos QUÉ PUEDO HACER si la pequeña piensa que puede Y ENTONCES CON FUERZA CONTRA EL ARMARIO! como una salvaje. Es que acaso por cada caída tengo que OK, SE

ROMPIÓ UN DIENTE O MÁS BIEN UN PARTE DEL DIENTE pero es insignificante, insignificante es lo que es!

BÁRBARA

Yo crié cinco niños, ¿y?

¿Acaso me oyeron lamentarme a diario por eso?

SILVIA

Tú tampoco usaste todo tu tiempo libre para escribir novelas enteras.

NOVENO

ANIKA

Aquí la pregunta sobre este caso del estante MARATONISTAS. Tres carpetas MÁS DE OCHOCIENTAS FOJAS la familia llevó el caso al Tribunal Europeo de Derechos Humanos.

pequeña pausa

Frank y Elke Faden exigen la restitución de sus siete hijos.

DENNIS, LISA, ANDRÉ, CHANTAL, KEVIN, LEA-MARIE Y JESSICA.

Yo creo que no se ha reconocido suficientemente el esfuerzo de los padres durante los últimos seis años.

BÁRBARA

FADEN FADEN esos nos bombardean a diario desde que EL MALVADO BJÖRN puso bajo custodia a los niños Y YO ESTUVE AHÍ / todo ese griterío / que después la Faden MIRA PICHONCITA si Björn no vio la necesidad, yo simplemente, por mi experiencia junto a él, me sumo a su ¡BJÖRN TENÍA MUCHA EXPERIENCIA! ¡Un profesional muy experimentado!

ANIKA

Realmente me resulta difícil, lograr que me reconozcan aquí si ustedes todo el tiempo con la misma EXPERTO POR LA EXPERIENCIA cómo puede alguien SI USTEDES TODO EL TIEMPO siempre con el mismo argumento, de que sólo desde mi posición, que yo Y PRECISAMENTE ASÍ ES COMO LOS PADRES FADEN NO PUEDEN MODIFICAR SU PROPIA SITUACIÓN se desaconseja la restitución desde hace años

siempre con el mismo argumento /

de que los niños viven lejos de sus padres hace ya demasiado tiempo /

lo que no sucedería si.

BÁRBARA

A veces, pichoncita, es mejor dejar que las cosas se enfríen y no seguir revolviendo el asunto años después MUCHAS ES VECES ES MEJOR PARA TODOS LOS INVOLUCRADOS continuar por un camino en lugar de que repentinamente ASÍ SÓLO SE CONFUNDE A LA GENTE.

ANIKA

No sé por qué no habría que reflexionar alguna vez al respecto, si no sería conveniente una restitución incluso teniendo en cuenta el hecho de que los Faden han cumplido con todas las condiciones EN ESTE ESCRITO DICE que las habitaciones fueron renovadas, que se quitaron los escombros, que el señor y la señora Faden asisten regularmente a una HABRÍA QUE RECONOCER TODOS ESTOS ESFUERZOS.

BÁRBARA

También habría que reconocer que los niños viven desde hace seis años con su familia sustita y que en el nuevo entorno ¡NO HABRÍA QUE VOLVER A ARRANCARLOS DE ALLÍ DESPUÉS DE AÑOS! Eso contradice todos las experiencias.

ANIKA

Eso es exactamente lo que digo.

BÁRBARA

¡Ay, los incontables escritos de esta - entre comillas - madre! ¡Acusarnos, ay, tan inapropiadamente, de raptó, ay, estas recriminaciones, estas constantes acusaciones, ay, quejas, siempre quejas y siempre hablando sólo de sí misma ELLA SIEMPRE HABLA DE SÍ MISMA de su pena, de que ella quiere a los niños, de que ella necesita a los niños y no de lo que los niños NI UNA PALABRA SOBRE LOS NIÑOS. Estos son los padres que creen que los niños son de su propiedad. Y eso, pinchoncita, no es así.

ANIKA

Me llamo Anika LA PEQUEÑA FELICITAS ESPERA EN LA SECCIÓN DE ELECTRODOMÉSTICOS POR SU no le doy ningún valor a Y POR MÁS QUE SEA UN TIERNO NOMBRE DE ANIMAL me lo tomo a pecho y me siento, incluso en lo referido a mis capacidades AUNQUE NO HAGA MUCHO TIEMPO QUE TRABAJO EN LA ADMINISTRACIÓN SOY UNA PERSONA y tomo en serio mi trabajo.

BÁRBARA

Nosotros también te tomamos en serio, o no, Silvia! No crees tú también que Anika hace su trabajo muy bien, a pesar de haber terminado recién sus estudios y de haber llegado a la zona caliente CAFÉ NO SABE PREPARAR MUY BIEN pero ahí también hubo otros. ¡Te acuerdas de ese!

SILVIA

ausente

¡Ay, diosito, ese!

BÁRBARA

¡Recién salido de la facultad y empieza a aleccionarnos! Mira todo lo que sabe, mira todo lo que hace, mira qué tipo fantástico es. ¡Todo le parecía imposible, ay, los terribles colegas, ay, cómo trabajaríamos aquí!

ANIKA

La mujer incluso empezó una carrera a distancia porque le reprocharon que no era un buen ejemplo para sus hijas, con tantos hijos y sin estudios.

BÁRBARA

¡Nosotros le dijimos a la mujer, un hijo más y le quitamos a los niños! Larga y exhaustivamente tuve con esta señora Faden SI EL PROBLEMA DESAPARECIERA COMO POR ARTE DE MAGIA DE LA NOCHE A LA MAÑANA, CÓMO RECONOCERÍA QUE DESAPARECIÓ conversaciones, de mujer a mujer, para QUÉ PODRÍA HACER ALGUIEN PARA EMPEORAR LA SITUACIÓN la sola idea de un control de la natalidad AL FINAL TENÍA SIETE NIÑOS Y EL OCTAVO EN CAMINO Y QUÉ QUIERE ESTA MUJER CON TANTOS NIÑOS, CINCO POR EJEMPLO SON SUFICIENTES Y A CAMBIO DE ESO UNA EDUCACIÓN COMO LA GENTE, O UNO como tú! Algunas personas con un niño ya, ay, Björn en aquel momento, ay, durante años supervisamos a los Faden REALMENTE LO INTENTAMOS TODO pero para esta mujer toda la ayuda, ay, la buena mujer! Pudo conservar al bebé ¿LO CONTROLAN REGULARMENTE?

El señor Schnecké-Müller personalmente me LA FAMILIA FADEN NOS PUSO EN CONOCIMIENTO A TRAVÉS DE SU ABOGADO de que el sábado a las veinte y quince horas ¿¡CÓMO!?

BÁRBARA

¿¡Cómo?! ¡Que ellos quieren ¿¡CÓMO!?! presentarse! ¡Acaso no están bien de la cabeza! Yo siempre dije que esta familia no es un caso para el servicio infantil sino para el loquero. Tendríamos que haberlos derivado de inmediato.

discurso

Qué se cree esta gente ESTOS BUSCAPLEITOS PARANOICOS a los que de cualquier modo nunca GENTE a la que durante años le brindamos asistencia para sus niños YA VAN A VER LO QUE LES RESULTA AL FINAL. En realidad habría que advertirles que no deberían engañarse.

El tiro les va a salir por la culata.

Toda la ciudad TODA ALEMANIA estará

indignada por esta familia, todos estarán al tanto / o de pronto creerán estar al tanto no NO ES ESO LO QUE DEBEN CREER LOS FADEN del contenido de las resoluciones o sutilezas judiciales en relación con esta oficina SINO SOLAMENTE de que el servicio infantil ha intervenido en esta familia, de que el servicio infantil tuvo que intervenir en esta familia, que había problemas con los niños Y TAL VEZ ESO HABRÍA QUE COMUNICÁRSELO A LOS FADEN CON ANTELACIÓN y que por eso debe tratarse de una familia asocial.

Eso es lo que Alemania, ¡NO IMPORTA LO QUE EMITAN!

Esto tendría que saberlo A la familia Faden y B también el señor Schneck-Müller debería EL TIPO de todos modos ve sólo lo que quiere. ¿Y? ¿Qué quiere ver? Una familia que es más asocial que la suya! ¡Gente que es más miserable que él! ¡Padres que son más incapaces! ¡Familias más destruidas!

ANIKA

Bueno, Bárbara, yo creo que en este caso tu apreciación no es precisamente neutral TE DESCONOZCO por lo general mides tus palabras, pero aquí me parece que algunos sentimientos...

BÁRBARA

discurso ss.

A quien durante años se opone a aceptar nuestras propuestas, a quien siempre nos sospecha y viene a nosotros con abogados y algún testigo, a quien intenta torcer y retorcer el sentido de nuestras medidas siguiendo todas las reglas del arte, a quien simplemente no está en condiciones de aceptar la más simple de las intervenciones A QUIEN CREE TENER QUE ESTAR EMBARAZÁNDOSE CONSTANTEMENTE no podemos ayudarle. Ni siquiera con la orden de intervención de acuerdo con el artículo tres.

Cada nueva ley con la que algún político de turno piensa que puede impedir el abuso sólo impide NO SOY UN CRIMINAL Y TAMPOCO UN ESTÚPIDO ESTUDIANTE. TENGO CINCUENTA! TENGO MÁS DE VEINTE AÑOS DE EXPERIENCIA EN EL TRABAJO! ¡Necesitamos nuestras libertades! ¡Trabajamos al límite! ¡Trabajamos en algún lugar entre la fundamentación y la ley para poder trabajar de alguna manera! La pregunta es más bien, cómo podemos protegernos! ¡Cómo podemos protegernos para que al final nadie nos, nos señale con el dedo, nos denuncie, nos condene por no haber brindado asistencia, nos acuse por negligencia por negligencia. Cómo si no hubiera otra gente que tuviera la responsabilidad aquí y ahora. Cómo si no hubiera vecinos, ni parientes y, por sobre todas las cosas, padres. ¡PADRES FUERTES PARA NIÑOS FUERTES! Para eso me comprometo. ¡Nosotros no somos la policía privada de algunos! ¡Políticos! Si me viene alguno con alguna estupidez, que primero me diga lo que sabe y después le diré lo que yo sé y con eso termina la discusión.

DÉCIMO

SILVIA

Me sorprende que todavía te animes a aparecer por mi oficina. Te queda claro que la semana entrante tenemos que entregar la gran estadística anual. ¿No habíamos acordados que tu le ibas a dar, al menos, una estructura general a los datos? Y hoy llego a la oficina y me encuentro con esto. ¿¡Cómo puede ser!?

ANIKA

No estaba segura de cómo hay que hacerlo.

SILVIA

Tengo que hacerlo todo yo. ¿Acaso piensas que soy una iluminada?

ANIKA

Lo siento, pero yo... en realidad...

SILVIA

Esto también me lo has dejado a mí. Cuando en realidad yo trabajé en mi parte durante todo el fin de semana. Y ahora esto también lo tengo que. Siempre todo yo para todos y yo tampoco puedo todo, en realidad me parece mal.

ANIKA

No sé si debo mencionarlo, pero

hoy por la mañana recibí una llamada de la oficina de niñas abusadas, aquí Melanie de ocho años, cuyo nombre completo ¿ME ESTÁS ESCUCHANDO? ¡Silvia!

SILVIA

Hoy otra vez tengo una falta total de ganas de trabajar aunque sea un poquito. Para colmo ahora además tengo que llenar este estúpido formulario. Por eso me convertí en trabajadora social, por estos estúpidos formularios POR TRABAJO SOCIAL ENTIENDO ALGO MUY DIFERENTE.

ANIKA

Existe la aguda sospecha de un abuso sexual por años por parte del padre y SILVIA DE ALGÚN MODO TENGO LA SENSACIÓN DE QUE TÚ NO ME aquí esta el registro RELATIVO A MELANIE hace cuatro años el jardín de niños denunció la sospecha de abuso ESTA ES TU FIRMA / O SE SUPONE QUE ES LA DE BJÖRN?

SILVIA

Ahora no puedo ¿CUÁNDO SE SUPONE QUE FUE? Dame aquí.

ANIKA

Hace exactamente cuatro años y eso significa que la niña, aunque ya existía la sospecha y se había hecho la denuncia, otros cuatro años...

SILVIA

Debajo de la observación está mi firma, es correcto / también podría...

ANIKA

Convocatoria de inmediato a una reunión de asistentes, acuerdo con la gente del centro. Pero ahora que he visto que no verificaste una advertencia...

SILVIA

No puedo recordar el llamado.

ANIKA

No sé si debo mencionarlo.

SILVIA

Tal vez le pedí a Björn que lo siguiera por mí.

Tal vez estaba enferma ese día. ¡Ya no lo sé!

ANIKA

Es triste. Es una tragedia.

SILVIA

Suele pasar.

Alguna vez también a ti AHORA NO NECESITAS.

Desde hace años tengo todo el barrio Holzbahn a mi cargo, todo el barrio Holzbahn con las cuatro casas de reintegración QUÉ CREES / que pasa ahí!

Trabajo casi todos los fines de semana, HAGO / LO QUE PUEDO.

Todo el fin de semana estuve con la estúpida estadística Y AHORA VIENES TÚ Y CREES que puedes reprocharme EN REALIDAD ME PARECE ESTÚPIDO y si quiero fumar ahora tengo que salir siempre al pasillo ¡ODIO ESTAR PARADA EN EL PASILLO!

sueña despierta / burbuja de Schmidt

El estúpido afiche se me pegó otra vez, esta estúpida cinta, una y otra vez pego el papel en la puerta y cada vez que me paro se me pega el papel YA LO LOGRAREMOS debajo las manos grandes y pequeñas, las manos de las madres en rojo, las manos de su hija en azul, en lila, en gris, en amarillo, en azul, en lila, en gris

ANIKA

Vamos, Silvia, tal vez deberías tomarte una licencia. Bajar las revoluciones un poco. Siéntate un poco en el banco de tu parque interior. No puedes permitir que todo te afecte tanto. Ya sé que ahora todo parece un comentario estúpido, pero uno simplemente tiene que tener claro que no es posible ayudar a todos.

SILVIA

¡No hubo intención! ¡YO NO QUISE NO AYUDAR!

ANIKA

Creo que no es necesario que lo verbalices.

SILVIA

sueña despierta / burbuja de Schmidt

Me agacho y miro a través de la cerradura, a pesar de saber que no es posible mirar en las casas a través de las cerraduras, me agacho y miro a través del estúpido y diminuto agujero, miro en mi propio ojo. El estúpido afiche cae sobre mi cabeza y me agacho y trato de mirar a través de la cerradura y trato de reconocer algo, a pesar de saber que a través de la cerradura no es posible, a pesar de eso me agacho y miro a través del estúpido y diminuto agujero con la esperanza de que detrás ABRA DE UNA VEZ SEÑORA SCHMIDT SI ESTÁ AHI, ES LA CUARTA VEZ QUE VENGO y golpeo la puerta y así como golpeo la puerta nadie me abrirá y con razón ¡ABRA! ¡ASÍ NO SE PUEDE! ¡ASÍ NO SE PUEDE SEGUIR! y me voy y mientras me voy y me hago la siguiente anotación me veo caminar por el pasillo, trepando por montañas de vestidos, resbalando en restos de comida tirados en el suelo, hacia una sala de estar tal vez, a oscuras, llena de platos viejos, tazas mohosas, pañales, basura, cartones y sigo adentrándome hacia el fondo donde sobre un colchón vomitado yace algo que ya no se mueve. Una cara demasiado grande, vieja, arrugada y debajo de la manta hecha jirones que levanto, que debo levantar ELIAS un cuerpo desnutrido hasta los huesos, un esqueleto al que está unida una gigante cabeza, como extraña encima de ese pecho hundido, de los diminutos hombros que sin embargo parecen demasiado grandes, unos brazos demasiado finos, apenas huesos y tendones, que yacen desencajados y muertos / sobre el colchón que huele a orina y vómito /

otra vez ausente

Hombre, esta estúpida capacitación del otro día sobre medicina forense! Hombre, esa presentación con diapositivas IMÁGENES DE LESIONES DESDE LA PERSPECTIVA DE LA MEDICINA FORENSE desearía no haber estado allí, desearía no haber visto todo eso jamás! ¡Después de todo no puedo violentar las puertas de toda la gente! ¡Eso no se hace! ¡Violentar sin más las puertas de la gente! Y después siempre hay bronca por la cuenta.

TODAS

¡Ay, varias veces la cabeza contra la pared! ¡Ay, erguida! ¡Ay, miserable pequeño gritón! ¡Ay, erguido y sacudido! ¡Ay, sacudir, ay, arrojar, ay, lanzar! ¡Ay, contra la pared! ¡Ay, vomitar! ¡Ay, estar sobre el propio vómito! ¡Ay, durante horas! ¡Ay, hasta haber comido todo el vómito! ¡Lo que se vomita debe comerlo quien lo ha vomitado! ¡Ay, reglas! ¡Ay, trabajo! ¡Ay, bronca! ¡Ay, cómo se puede en paz! ¡Cómo puede uno fumar aquí en paz su cigarrillo por un segundo en paz! ¡Ay, cigarrillo encendido! ¡Ay, déjame con mi cigarrillo en paz por unos minutos! ¡Ay, arder, ay apestar, ay, ahogar! ¡Ay, tú, pisoteado! ¡Ponte de pie! ¡Ay, estarás aquí hasta que, espera, estoy pensando!

SILVIA

¡Ahora además tengo que salir siempre al pasillo si quiero uno en paz!

TODAS

¡Ay, no lo sabía! ¡Ay, cómo pudo pasar! ¡Ay, este tipo de lesión no puede presentarse si el niño se mete por sí mismo en la tina! ¡No puedo explicarme cómo! ¡Cómo ha pasado esto! ¿Puedes explicármelo? ¡Más vale que me expliques por ejemplo estas mordidas en tu cuerpo! ¡Esas no aparecen solas! ¡Uno no se las puede autoprovocar, ni aun queriéndolo! ¡¿O no!? ¡No me mientas! ¡Tú lo quieres así! ¡Sí, quiero! Quiero morderme, pero la distancia de más de tres centímetros entre los colmillos marcados indican que el autor es un adulto! ¡Cómo quieres saberlo! El autor tampoco lo sabe.

SILVIA

A partir del año que viene estará prohibido fumar en todo el edificio. Cada dos minutos tendré que bajar tres pisos o tomo el atajo directo por la ventana.

ONCEAVO

SILVIA

La tipa de tu perverso guardería infantil, de ese ODIO ESE NOMBRE Castillo de la Alegría con vehemencia CASTILLO DE ALEGRÍA CASTILLO DE LOS SUEÑOS DOÑA RUIDOSA esos nombres me van a volver loca, no puedo evitar el psicograma GIRASOLITOS, DUENDES, PEQUEÑOS DUENDES duendes aún más pequeños, duendes diminutos, cuidado, duendes! ¡Por favor no pisarlos! CALCETINES DE COLORES, BOSQUE ENCANTADO MANCHITAS SALTITOS PEQUEÑOS HOMBRES LAPICITOS DE COLORES qué dice acerca del estado de una sociedad el hecho de que envíen a sus hijos a diario a lugares como BRISITAS u HOCICO REBELDE A.R., y se le suma la pesadez de la palabra “guardería” GUARDERÍA INFANTIL POLVO MÁGICO GUARDERÍA TROMPETITAS GUARDERÍA CASITA DE RATONES CABECITAS DE SUEÑOS CHARCO DE RANAS PELOS DE PUNTA MONSTRUITOS PATAPÚFETE MEZCLA DE COLORES CONEJERA no sé, de algún modo me resulta denigrante y / o alarmante pero yo tampoco tengo PEQUEÑA GUARDERÍA DEL HORROR BANANAS CUEVA DE BANDIDOS DIENTE DE LEÓN ENERGÍA INAGOTABLE LIRONCITOS GARRAS SALVAJES PASITOS DE PIOJO HACIA EL RECREO DE LAS PREOCUPACIONES MONOS BAILARINES TROMPITAS MORROS DE CHOCOLATE BANDERA REBELDE o simplemente BANDA mi favorito es y sigue siendo TINGLADO INFANTIL.

ANIKA

¡Qué quiere esa mujer! ¡Ya cancelé la inscripción de Felicitas, esa taladraoídos!

SILVIA

Que la pequeña se ha presentado reiteradamente con moretones, tal vez sanos / pero tal vez QUE HABRÍA QUE SEGUIR A LA NIÑA DE CERCA hace dos días le rompieron un diente APARENTEMENTE EN UN ACCIDENTE en la cabeza presenta hematomas APARENTEMENTE POR UNA CAÍDA. Que la reacción de la madre es CITO / difícil, que no está dispuesta a cooperar y que ya desde hace largo tiempo oculta POR EJEMPLO NUNCA DICE NADA DE SÍ MISMA, DE SU TRABAJO, ETCETERA BLA BLA BLA tienen una cultura de la queja en estas instituciones ya ni las escucho PERO LO REGISTRO yo pensé, me dirijo directamente a ti, puesto que el nombre completo ME ESTÁS ESCUCHANDO aquí la observación que yo, ESTA ES TU HIJA, ¡¿NO?!

ANIKA

¡¿Felicitas?!

SILVIA

Qué te diviertas. Yo me lo deseo a mí misma porque una de nosotras, UNA SUERTUDA en lugar de la estadística anual con Schneck-Müller puede LE ADVIERTO, SEÑORA SCHLITTERJAHN, QUE mis nervios! Preferiría tirar todo PERO A DÓNDE.

DOCEAVO

BÁRBARA

Es cierto que el acuerdo con el hogar infantil termina hoy LO SÉ pero ya he dicho que lo tiene prorrogar, todavía espero el DEMASIADO TARDE que tiene la orden de parte del director del ministerio en persona, a pesar de que en realidad personalmente A LA PEQUEÑA LENA CUÁNDO Ay, no quiero buscarla, BÚSQUELA USTED MISMO Y REGRÉSELA A ESTE no necesito un certificado médico para saber que al gorrioncito incluso en una institución como San Augusto SEÑORA BORSTL, EL HOMBRE FIRMÓ UNA SOLICITUD en mi vida yo firmé muchas solicitudes ENTRE OTRAS la solicitud de prórroga para un alojamiento provisorio en un hogar y en realidad debería SU COLEGA TAN ESTIMADO POR TODOS CONFIRMA UNA EVOLUCIÓN POSITIVA EN EL PADRE, TAMBIÉN SU MÉDICO PERSONAL.

Mi estimado colega, durante meses no estuvo en condiciones ¡ESTABA ENFERMO, BJÖRN! ¡Usted nos enferma a todos! Toda esta situación es SEÑORA BORSTL yo estimo su trabajo pero a veces me AHORA DEVUELVA A LA NIÑA A SU PADRE, TODO LO DEMÁS CARECE DE ASIDERO JURÍDICO Y: CONFÍO EN USTED, OCÚPESE DE CONSERVAR EL DIÁLOGO CON EL SEÑOR VALEITIS.

TRECEAVO

ANIKA

Rápidamente y rechinando al leer

Estimada Familia GUARDAR COMO

En primer lugar quiero presentarme. Mi nombre es

y trabajo como asistente social en el Departamento para Niños, Adolescentes y Familias del Servicio Social de la ciudad ciudad. Estoy a cargo del distrito en el que Usted MI TAREA CONSISTE EN apoyar y ayudar a las familias en la crianza de sus hijos SELECCIONAR TODO / Y COPIAR ARRIBA /

Una / un

ingresando datos

educadora de la guardería Castillo de la Alegría

se comunicó conmigo. Ella me informó lo siguiente:

SILVIA

globo de sueño despierto

Me queda claro que el suicidio no es más que la solución definitiva a un problema pasajero y sin embargo, mientras lo pienso me reclino frente a la ventana, me reclino frente a la ventana, me reclino frente a la ventana, me reclino frente a la ventana hasta que, hasta que ANTES DE LLEGAR AL SUELO corro otra vez por las escaleras de vuelta a los pasillos, de vuelta a la oficina, abro la ventana y salto de vuelta a los pasillos, de vuelta a la oficina, abro la ventana y salto de vuelta a la oficina, abro la ventana y salto, salto, salto! ¡SALTO! ¡PUEDO SUICIDARME TODAS LAS VECES QUE ME VENGA EN GANA! Subo a mi coche y atropello a un reportero que no se hizo a un lado lo suficientemente rápido, retrocedo, acelero, conduzco SALGO a la B16 en dirección al geriátrico, donde desde el estúpido accidente mi madre ¡FANTÁSTICO! ¡CONDUCTOR HUYENDO! Acelero. Suelto mi cinturón, giro el volante y conduzco directamente...

BÁRBARA

con una botella envuelta

Dime, Silvia, yo sé que en este último tiempo has tenido poco tiempo pero...

SILVIA

Ahora no tengo tiempo.

BÁRBARA

Quería tomarte por sorpresa y es que se trata de...

ANIKA

Que su hijo / hija

ingresa datos

Felicitas

con frecuencia está sola en su casa
que Ustedes
golpean a su hija con frecuencia
lee rechinando los dientes

En mi calidad de asistente social del Departamento para Niños, Adolescentes y Familias del Servicio Social debo tomar con seriedad las preocupaciones por su hija. Ustedes, en tanto padres de
con lentitud, ingresando los datos

Felicitas
son mis personas de contacto en lo relativo al bienestar de
con lentitud, ingresando los datos

Felicitas.
Lo que me
fue informado sobre
con lentitud, ingresando los datos

Felicitas
les ha sido notificado de forma fehaciente intermedio de la presente.

SILVIA

POR QUÉ cuándo es la fiesta navideña, por qué otra vez no me enteré.

ANIKA

Es importante para mí hablar con Ustedes respecto de lo informado- Les propongo la siguiente fecha para la entrevista, en la que asistiré BUENO, DIRÍA SIMPLEMENTE HOY POR LA NOCHE, esa me va a oír, te lo digo, me va a oír, cuando llegue a casa, puede, te lo digo, que se alegre si no pierde el pelo CÓMO SE LE OCURRE esos rumores!

SILVIA

No he recibido una invitación.

Imagino que excepcionalmente por parte de los colegas
no hubo la intención de excluirme de la fiesta.

Si el resto de la información también se transmite de esta manera, a mí nunca me llega nada, entonces brindo por un feliz trabajo conjunto! Esto ya raya el sabotaje.

BÁRBARA

Todos queríamos decirte cuánto estimamos tu trabajo y que nos disculpamos por EH LO SIENTO MUCHO, EH, EL OTRO DÍA, DE ALGÚN MODO SE ME DEBE HABER SOLTADO LA CADENA y entonces te EH, DE VERDAD LO SIENTO MUCHO, EH, EL OTRO DÍA, DE ALGÚN MODO SE ME DEBE HABER SOLTADO LA CADENA Y ENTONCES A CAUSA DE LA CADENA SUELTA, QUE EN REALIDAD hemos pensado largamente que te
le entrega la botella envuelta

SILVIA

Ay, diosito santo.

BÁRBARA

Queríamos EH NO TE PONGAS ASÍ pedirte NADA ES GRATUITO el año pasado tú, o en su defecto, ustedes EH DETENTE UN SEGUNDO VIEJA y a todos les pareció fantástica esa pequeña obra de teatro junto con Björn y Ralf SON MIS HIJOS Y NUNCA LOS GOLPEO SIN RAZÓN como una especie de embajadora tengo que comunicarte en nombre de todos los colegas AY ME HUBIERA GUSTADO cómo todos deseamos CÓMO HUBIERA PODIDO IMPEDIRLO que también este año, además del consabido numerito de las galletas y las velas tal vez hubiera algo parecido ESO FUE ay, realmente, ay, cómo tú! Cómo tú con esa calavera DE DÓNDE LA HABÍAN SACADO esa calavera AY QUÉ esa fue la fiesta navideña más legendaria, que alguna vez TODOS AQUÍ EN LA OFICINA SIGUEN HABLANDO DE ELLA!

SILVIA

Bueno, bueno. Todos hablan de ella. Bueno, a mí no me llega nada.

BÁRBARA

TO HELP OR NOT TO HELP, HE AQUÍ se ha vuelto una frase hecha entre nosotros. ¡Ay, una sola oración! ¡Lo que una sola oración AY SILVIA tú eres nuestro más grande talento artístico, que desde la partida de Björn NO HE RECIBIDO NINGUNA CARTA nos ha quedado TODOS PENSAMOS si a alguno / alguna se le ocurre algo AHORA DÍGAME USTED POR QUÉ VA A FRACASAR DE TODOS MODOS.

pequeña pausa

¡Vamos! ¡Nos salvarías la vida a todos!

SILVIA

Esto lo inició Björn el año pasado. ¡De dónde sacó el tiempo para eso NO LO SÉ, no no lo tengo AHORA que la señora Schmidt finalmente accedió aceptar una asistente familiar, me llama esta asistente familiar ¡YO YA LE DIJE QUE NO TIENE QUE DARSE POR VENCIDA! La situación requiere regularmente de un ¡Y NO FRENTE A LA VIVIENDA SINO EN LA VIVIENDA! Expresamente lo habíamos ¡YO SOLA NO PUEDO SIEMPRE TODO! Qué clase de LA SEMANA QUE VIENE TENDRÉ MÁS DETALLES, gente, es lo que envía BASEKID que no siempre son esos folletos brillantes con niños sonrientes y flores! ¡Cómo si ya no fuera suficiente lo que me! Primero enciendo mi computadora LA LENTITUD ES CON FRECUENCIA EL PROCEDIMIENTO MÁS RÁPIDO, luego ordeno mis ideas, las tarjetas, mis ideas – las tarjetas, mis ideas – las tarjetas, mis ideas – las tarjetas, mis ideas – *etc.*

queda suspendida, sigue deslizándose

hasta que sé NO TENGO UN BUEN PRESENTIMIENTO hasta que sé que esto ahora ES UNA EMERGENCIA se ha convertido en una emergencia LLAMO a la asistente familiar. La cosa tiene que ser SISTEMÁTICA ES DECIR QUE O BIEN pasamos y ella está y los dos están bien o ella está, pero no abre la puerta y los dos están bien, o ella no abre la puerta y EL BIENESTAR DEL NIÑO PODRÍA ESTAR EN PELIGRO INMINENTE y mientras hablo con Schneck-Müller AMO A MI JEFE PERO DA IGUAL, en Schneck-Müller se puede confiar SI USTED ESTÁ SEGURA CONFÍE EN SU PRESENTIMIENTO, TIENE MI VISTO BUENO, ok deja su celular encendido, llamo al servicio de atención de crisis QUIERO QUE VENGA ALGUIEN ENSEGUIDA y casi cinco rondas después llegamos en media hora a la puerta de la vivienda EL MÉDICO TODAVÍA ESTÁ EN CAMINO nadie abre YO LLAMO A LA POLICÍA, LLAMO A LOS BOMBEROS, LLAMO A SCHNECKE-MÜLLER, LLAMO A SCHNECKE-MÜLLER - SCHNECKE-MÜLLER - SCHNECKE-MÜLLER - SCHNECKE-MÜLLER - SCHNECKE-MÜLLER, *etc.*

sigue deslizándose

HASTA QUE LLEGAN LOS BOMBEROS y rompen la estúpida cerradura en dos minutos.

Camino / camino de regreso, de regreso a la oficina, de regreso por las escaleras, de regreso por el pasillo, fuera de la sala, en la que está Schmidt, la señora Schmidt está con el pequeño Elías. EH ALGUIEN PUEDE DECIRME QUIÉN ESTÁ SUPUESTAMENTE AUTORIZADO, QUIÉN CREE PODER ARROGARSE EL DERCHO DE ENTRAR EN LA CASA CON LOS BOMBEROS EH EXIJO QUE EL QUE CREA HABER PODIDO ARROGARSE ESTE DERECHO – EH, NO HICE NADA – QUE EXPLIQUE DE INMEDIATO, QUIÉN ME EH LA PUERTA EH TODO ROTO EH USTEDES ROMPIERON TODO EH TODA LA PUERTA EH ROTA EH Y ESO QUE YO ESTOY COMPLETAMENTE EH LOS BOMBEROS! ¡CÓMO PUEDE SER! Salgo, salgo de la habitación, hacia la escalera, a la calle, a la oficina NECESITO AIRE FRESCO está oscuro, cuando choco contra el asfalto, por fin.